

## Table of Contents

### Volume I

---

Irena Poniatowska

**Introduction** 15

Zofia Helman (Varsovie)

**La Correspondance de Frédéric Chopin.  
Aspects de la nouvelle édition** 19

John Rink (Cambridge) (with Christophe Grabowski)

**Chopin's First Editions:  
Documenting a Creative History** 31

Jean-Jacques Eigeldinger (Genève)

**Quand Chopin annote pour une élève  
Das Wohltemperierte Klavier** 43

## Part I

### **Chopin's Personality, Heritage and Milieu**

Ewa Zarzycka (Lublin)

**Nicolas Chopin dans le champ de daimonion  
de Frédéric Chopin** 57

Piotr Mysłakowski (Varsovie)

**Le milieu éducatif de Frédéric Chopin** 69

Ewa Sławińska-Dahlig (Warsaw)

**Adolf Gutmann as a Pianist-Composer and  
as a Friend of Fryderyk Chopin** 79

Andrzej Sikorski (Warsaw)

**The Chopin Family: the Myths and the Reality** 87

Kazumi Oshima (Tokyo)

**A Lifelong Friendship of Exiles  
— Matuszyński and Chopin** 95

Jeffrey Kallberg (Philadelphia)

**Chopin's Pencil** 101

Jonathan D. Bellman (Greeley)

**Consumer Music as a Stylistic Context for Chopin** 111

Jolanta T. Pekacz (Halifax)

**Chopin and the Discourse on the Old Regime  
under the July Monarchy** 125

---

Pierre Goy (Lausanne)

**Chopin — Kessler** 133

---

Bożena Schmid-Adameczyk (Genève–Valldemossa)

**Le manuscrit de l'Étude en fa mineur op. 25 no 2  
de Frédéric Chopin dans l'album d'Antoni Teichmann  
— de la Collection «Fryderyk Chopin et George Sand»  
à Valldemossa** 161

---

Jordi Desola (Barcelona)

**New Research into the Diseases Suffered by  
Fryderyk Chopin. Documented Evidence of Chronic  
Carbon Monoxide Poisoning during his Stay in Majorca  
in the Winter of 1838–39** 173

---

Halina Goldberg (Bloomington)

**Chopin and the Stammbuch Tradition:  
Conventions and Contexts** 185

---

Mariola Nałęcz (Warsaw)

**Old and New Chopiniana in the National Library  
in Warsaw as a Contribution to Research into Fryderyk  
Chopin's Life and Work (research report)** 197

---

Jerzy Miziołek (Warsaw)

**Chopin and the University of Warsaw.  
A Musical Genius among Artists and Scholars** 201

---

## **Part II**

### **Interpretations of Chopin's Music**

---

Eero Tarasti (Helsinki)

**The Semiotic Forces in Chopin's Music** 223

---

Bruno Moysan (Chartres)

**Chopin est-il de sensibilité libérale ?** 239

---

Piotr Dahlig (Warsaw)

**Fryderyk Chopin's Contacts with  
European Ethnic Music** 263

---

Raoul Meloncelli (Rome)

**Chopin, Bellini et le belcanto italien** 269

---

Marco Bizzarini (Padua)

**New Observations on Chopin and  
Contemporary Vocal Treatises** 287

---

Artur Szklener (Cracow – Warsaw)

**Rhythm of Variability** 297

---

Tomasz Nowak (Warsaw)

**Fryderyk Chopin in the Context of Trends  
in Dance Culture during the First Half of  
the Nineteenth Century** 309

---

Ewa Dahlig-Turek (Warsaw)

**The Mazurka: Before and After Chopin** 317

---

Nathalie Hérold (Strasbourg)

**Le rôle du timbre dans le renouvellement des formes  
pianistiques chez Chopin** 329

---

Zofia Chechlińska (Warsaw)

**Chopin and the Meaning of Keys** 345

---

Andrzej Tuchowski (Zielona Góra)

**Tragedy, Pathos and Heroism: the Expressive Meaning of  
Chopin's Use of the C Minor Key in the Context of  
the Romantic Tradition** 353

---

Stefan Keym (Leipzig)

**The Historical Context of the Tonal Dramaturgy  
in Fryderyk Chopin's Sonata, Op. 35** 373

---

Petra Weber (Koblenz)

**F-Dur bei Chopin** 387

---

Andreas Waczkat (Göttingen)

**The Meaning and Metaphors of 'Night' in the Nocturnes  
of John Field and Fryderyk Chopin** 397

---

Adriana Ponce (Bloomington)

**Memory and Non-Linear, End-Oriented Coherence  
in Chopin's Nocturnes** 407

---

David Heyer (Eugene)

**Hidden Repetition in Two Chopin  
'Chorale Nocturnes'** 419

---

Konstantin Vladimirovich Zenkin (Moscow)

**Time in Chopin's Ballades as the Expression  
of Romantic Aesthetics** 439

---

Zbigniew Granat (Rochester)

**Chopin the Postmodernist: Redefining Narrativity  
in Selected Piano Compositions** 449

---

Mieczysław Tomaszewski (Krakau)

**Die Knotenpunkte, Schwellen, Phasen und Fixationen  
des schöpferischen Weges von Chopin** 459

---

Helmut Loos (Leipzig)

**Chopin im Spiegel der Briefe  
Felix Mendelssohn Bartholdys** 469

---

Magdalena Oliferko (Warschau – Genf)

**Chopin – Liszt – Fontana.  
Intertextuelle Verbindungen** 485

---

Anatole Leikin (Santa Cruz)

**Cyclic Aspects of Chopin's Twenty-four Preludes,  
Op. 28 in Analysis and Performance** 503

---

Maria Warchoń-Sobiesiak (Cieszyn)

**Les Préludes op. 28 de Frédéric Chopin, étudiés à la  
lumière des problèmes envisagés par le compositeur  
dans sa Méthode de piano** 519

---

Antonio Cascelli (Maynooth)

**A Prelude as Postlude: Schenker's Graph of  
the Last Movement of the Sonata, Op. 35** 541

---

## **Part III**

### **Chopin in Contemporary Culture**

---

Rafał Ciesielski (Zielona Góra)

**Chopin als Marke auf dem Kulturmarkt** 551

---

Barbara Pabjan (Wrocław)

**The Reception of Chopin and his Music  
in Polish Society 565**

---

Barbara Barry (Boca Raton)

**'The Pianist' Plays: Chopin's G Minor Ballade  
as Reflexive Narrative 583**

---

---

**Volume II**

---

**Part IV  
The Influence of Chopin and his Music**

---

Nigel Nettheim (Sydney)

**Vladimir de Pachmann and Chopin 17**

---

Alicja Kraft, Emilia Kołodziej, Piotr Dębski, Barbara Śnieżek,  
Agnieszka Cieślak, Monika Poroszevska, Michalina Wierzbicka,  
Paulina Klebba, Kacper Miklaszewski (Warsaw)

**Flash Time: How is Tempo Rubato Performed?  
The timing of sounds from bars 51–53 of Fryderyk  
Chopin's Nocturne in D flat major, Op. 27 No. 2,  
as recorded by pianists from various periods 27**

---

Harald Krebs (Victoria)

**Josephine Lang's Mazurkas: Evidence of Chopin's  
Influence in Munich 49**

---

Joachim Draheim (Karlsruhe)

**Chopin à quatre mains 61**

---

Christophe Grabowski (Paris)

**L'évolution des premières éditions des œuvres de Chopin  
au cours de la seconde moitié du XIX<sup>e</sup> siècle 73**

---

Nicolas Dufetel (Paris)

**Franz Liszt et Laura Rappoldi-Kahrer face aux Préludes  
de Chopin : Enjeux esthétiques et philologiques 89**

---

Irena Poniatowska (Varsovie)

**L'interprétation « idéale » des Nocturnes  
de Chopin par Artur Rubinstein 119**

---

Alicia C. Levin (Chapel Hill)

**Navigating the Virtuoso Path: Chopin's Professional  
Tactics in Paris 133**

---

Sandra P. Rosenblum (Belmont)

**Improvisatory or Purposeful? Divergent Pedallings  
in Original French and German Editions of  
Chopin's Later Works 143**

---

Martin S. Hansen (Osnabrück)

**Pedalling the Chopin Concertos: Chopin and  
the Stile Brillante 155**

---

Stephanie Frakes (Columbus)

**Understanding Chopin's Cantabile 173**

---

Alison Hood (Maynooth)

**Structural Coupling in the Coda of  
Chopin's Barcarolle 185**

---

James Methuen-Campbell (Corsham)

**Huneker on Chopin — Elitist or Educator? 197**

---

Wojciech Bońkowski (Varsovie)

**Chopin gourmet 207**

---

Cecilio Tieles Ferrer (Havana)

**Julian Fontana introducteur de Chopin à Cuba 225**

---

Charles Bodman Rae (Adelaide)

**Chopin and the Ninth: a Comparison of  
the Original with a New Orchestral Version  
of the Prelude, Op. 45 235**

---

Hartmuth Kinzler (Osnabrück)

**Zwei generative Ideen in Chopins  
Präludiensammlung op. 28 251**

---

Norbert Müllemann (München)

**Skizzennotate aus der Warschauer Zeit — Keimzellen  
zu den Etüden op. 10 und op. 25? 275**

---

Krzysztof Bilica (Warschau)

**Die „Polnische Kadenz“ bei Chopin als Ausdruck  
des Einflusses der polnischen Sprache auf  
die Nationalmusik** 289

---

Krzysztof Rottermund (Berlin – Kalisz)

**Chopin und das Beethoven-Denkmal in Bonn** 299

---

Zbigniew Skowron (Varsovie)

**Ludwig Rellstab critique de Chopin** 311

---

Marie-Paule Rambeau (Paris)

**Chopin malmené par la critique.  
Un aspect de la réception de Chopin en France  
aux XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles** 321

---

Rosalba Agresta (Paris)

**Entre compositeur et compositeur de salon :  
la « canonisation » de Chopin en Angleterre  
(1848–1914)** 333

---

Irina Nikolska (Moscow)

**Vladimir Stasov on the Art of Fryderyk Chopin** 353

---

Maja Trochimczyk (Los Angeles)

**From 'Eternal Eloquence' to 'What Does He Know?'  
Chopin and his Music in English-language Poetry** 359

---

David Kasunic (Los Angeles)

**The Legacy of Chopin's Dance:  
Taglioni, Fokine, Mikuli and Schenker** 371

---

Magdalena Dziadek (Poznań)

**The Dispute Concerning the Chopin Piano Competition  
and the Polish School of Chopin Performance** 389

---

Bożena Weber (Cracovie), Irena Poniadowska (Varsovie)

**Le piano de Jane Wilhelmina Stirling au Musée  
de l'Université Jagellonne.  
Fausse attribution** 397

---

Katarzyna Naliwajek-Mazurek (Warsaw)

**Chopin inter arma** 413

---

Śławomir Wieczorek (Wrocław)

**Chopin in Stalinist Poland** 425

---

Małgorzata Gamrat (Varsovie)

**« Le syndrome chopinien » dans la musique  
pour piano d'Alexandre Tansman** 435

---

Barbara Literska (Zielona Góra)

**The Meaning of Chopin's Original Compositions  
Dispersed through their Nineteenth-Century  
Transcriptions** 449

---

Magdalena Chylińska (Cracow)

**Zarebski — Chopin's successor?** 469

---

Stephen Downes (Guildford)

**Mannerism, Miniaturism and the 'Chopinesque'  
in the Russian Fin de Siècle** 481

---

Iza Nemirovskaya (Moscow)

**The Ballads of Tchaikovsky as  
a Continuation of Chopin's Genre** 489

---

María Nagore Ferrer (Madrid)

**Chopin et l'Espagne : Nouvelles perspectives** 499

---

Yvan Nommick (Madrid)

**Fryderyk Chopin : un modèle musical et éthique  
fondamental pour Manuel de Falla** 515

---

M. Carmen García Mallo (Barcelona)

**The Transmission of Chopin's Technique  
through Spanish Romantic Piano Pedagogy** 531

---

Jiří Kopecký (Olomouc)

**Fryderyk Chopin and the Concept of  
'Czech-Slavic Style'** 543

---

Agnieszka Kościelak-Nadolska (Łódź)

**Between Inspiration and Paraphrase  
— the Influence of Chopin's Music on Piano Works  
by Sergei Bortkiewicz** 557

---

Audronė Žiūraitytė (Vilnius)

**Chopin and Reflections of his Music in Works  
by Lithuanian Composers** 573

---

James William Sobaskie (Starkville)

**Chopin's Legacy in France:  
The Music of Gabriel Fauré** 589

---

Knud Ketting (Copenhagen)

**The First Century of Chopin's Reception  
in Denmark** 605

---

Eva Maria Jensen (Copenhagen)

**Chopin in Denmark — why not?** 619

---

Marcin Krajewski (Warsaw)

**Schoenberg's Chopin** 625

---

Christopher Mark (Guildford)

**Back to the Future: Chopin in Smalley** 635

---

Arnfried Edler (Hannover)

**Chopin und die „Neuromantik“** 651

---

Index of the Authors 665